

**TRACTATENBLAD**  
VAN HET  
**KONINKRIJK DER NEDERLANDEN**

---

---

**JAARGANG 1959 Nr. 123**

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone, met Slot-  
akte van de Conferentie der Verenigde Naties over zeerecht;  
Genève, 29 april 1958*

B. TEKST<sup>1)</sup>**Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone**

The States Parties to this Convention  
Have agreed as follows:

**Part I****TERRITORIAL SEA***Section I. General***Article 1**

1. The sovereignty of a State extends, beyond its land territory and its internal waters, to a belt of sea adjacent to its coast, described as the territorial sea.

2. This sovereignty is exercised subject to the provisions of these articles and to other rules of international law.

**Article 2**

The sovereignty of a coastal State extends to the air space over the territorial sea as well as to its bed and subsoil,

*Section II. Limits of the territorial sea***Article 3**

Except where otherwise provided in these articles, the normal baseline for measuring the breadth of the territorial sea is the low-water line along the coast as marked on large-scale charts officially recognized by the coastal State.

**Article 4**

1. In localities where the coast line is deeply indented and cut into, or if there is a fringe of islands along the coast in its immediate vicinity, the method of straight baselines joining appropriate points may be employed in drawing the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured.

2. The drawing of such baselines must not depart to any appreciable extent from the general direction of the coast, and the sea areas lying within the lines must be sufficiently closely linked to the land domain to be subject to the régime of internal waters.

<sup>1)</sup> De Chinese, Russische en Spaanse teksten zijn niet afgedrukt.

## Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë

Les Etats parties à la présente Convention  
Sont convenus des dispositions suivantes:

### Première partie

#### MER TERRITORIALE

##### *Section I. — Dispositions générales*

###### Article premier

1. La souveraineté de l'Etat s'étend, au-delà de son territoire et de ses eaux intérieures, à une zone de mer adjacente à ses côtes, désignée sous le nom de mer territoriale.

2. Cette souveraineté s'exerce dans les conditions fixées par les dispositions des présents articles et par les autres règles du droit international.

###### Article 2

La souveraineté de l'Etat riverain s'étend à l'espace aérien au-dessus de la mer territoriale, ainsi qu'au lit et au sous-sol de cette mer.

##### *Section II. — Limites de la mer territoriale*

###### Article 3

Sauf disposition contraire des présents articles, la ligne de base normale servant à mesurer la largeur de la mer territoriale est la ligne de basse mer longeant la côte, telle qu'elle est indiquée sur les cartes marines à grande échelle reconnues officiellement par l'Etat riverain.

###### Article 4

1. Dans les régions où la ligne côtière présente de profondes échancrures et indentations, ou s'il existe un chapelet d'îles le long de la côte, à proximité immédiate de celle-ci, la méthode des lignes de base droites reliant des points appropriés peut être adoptée pour le tracé de la ligne de base à partir de laquelle est mesurée la largeur de la mer territoriale.

2. Le tracé de ces lignes de base ne doit pas s'écarter de façon appréciable de la direction générale de la côte et les étendues de mer situées en deçà de ces lignes doivent être suffisamment liées au domaine terrestre pour être soumises au régime des eaux intérieures.

3. Baselines shall not be drawn to and from low-tide elevations, unless lighthouses or similar installations which are permanently above sea level have been built on them.

4. Where the method of straight baselines is applicable under the provisions of paragraph 1, account may be taken, in determining particular baselines, of economic interests peculiar to the region concerned, the reality and the importance of which are clearly evidenced by a long usage.

5. The system of straight baselines may not be applied by a State in such a manner as to cut off from the high seas the territorial sea of another State.

6. The coastal State must clearly indicate straight baselines on charts, to which due publicity must be given.

#### Article 5

1. Waters on the landward side of the baseline of the territorial sea form part of the internal waters of the State.

2. Where the establishment of a straight baseline in accordance with article 4 has the effect of enclosing as internal waters areas which previously had been considered as part of the territorial sea or of the high seas, a right of innocent passage, as provided in articles 14 to 23, shall exist in those waters.

#### Article 6

The outer limit of the territorial sea is the line every point of which is at a distance from the nearest point of the baseline equal to the breadth of the territorial sea.

#### Article 7

1. This article relates only to bays the coasts of which belong to a single State.

2. For the purposes of these articles, a bay is a well-marked indentation whose penetration is in such proportion to the width of its mouth as to contain landlocked waters and constitute more than a mere curvature of the coast. An indentation shall not, however, be regarded as a bay unless its area is as large as, or larger than, that of the semi-circle whose diameter is a line drawn across the mouth of that indentation.

3. For the purpose of measurement, the area of an indentation is that lying between the low-water mark around the shore of the indentation and a line joining the low-water marks of its natural entrance points. Where, because of the presence of islands, an indentation has more than one mouth, the semi-circle shall be drawn

3. Les lignes de base ne sont pas tirées vers ou à partir des éminences découvertes à marée basse, à moins que des phares ou des installations similaires se trouvant en permanence au-dessus du niveau de la mer n'aient été construits sur ces éminences.

4. Dans les cas où la méthode des lignes de base droites s'applique conformément aux dispositions du paragraphe 1, il peut être tenu compte, pour la détermination de certaines lignes de base, des intérêts économiques propres à la région considérée et dont la réalité et l'importance sont clairement attestées par un long usage.

5. Le système des lignes de base droites ne peut être appliqué par un Etat de manière à couper de la haute mer la mer territoriale d'un autre Etat.

6. L'Etat riverain doit indiquer clairement les lignes de base droites sur des cartes marines, en assurant à celles-ci une publicité suffisante.

#### Article 5

1. Les eaux situées du côté de la ligne de base de la mer territoriale qui fait face à la terre font partie des eaux intérieures de l'Etat.

2. Lorsque l'établissement d'une ligne de base droite conforme à l'article 4 a pour effet d'englober comme eaux intérieures des zones qui étaient précédemment considérées comme faisant partie de la mer territoriale ou de la haute mer, le droit de passage inoffensif prévu aux articles 14 à 23 s'applique à ces eaux.

#### Article 6

La limite extérieure de la mer territoriale est constituée par une ligne dont chaque point est à une distance égale à la largeur de la mer territoriale du point le plus proche de la ligne de base.

#### Article 7

1. Le présent article ne concerne que les baies dont un seul Etat est riverain.

2. Aux fins des présents articles, une baie est une échancrure bien marquée dont la pénétration dans les terres par rapport à sa largeur à l'ouverture est telle qu'elle contient des eaux cernées par la côte et constitue plus qu'une simple inflexion de la côte. Toutefois, une échancrure n'est considérée comme une baie que si sa superficie est égale ou supérieure à celle d'un demi-cercle ayant pour diamètre la ligne tirée en travers de l'entrée de l'échancrure.

3. Aux fins de l'établissement des mesures, la superficie d'une échancrure est celle qui est comprise entre la laisse de basse mer autour du rivage de l'échancrure et une ligne tracée entre les laisses de basse mer de ses points d'entrée naturels. Lorsque, en raison de la présence d'îles, une échancrure a plus d'une entrée, le demi-cercle

on a line as long as the sum total of the lengths of the lines across the different mouths. Islands within an indentation shall be included as if they were part of the water areas of the indentation.

4. If the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay does not exceed twenty-four miles, a closing line may be drawn between these two low-water marks, and the waters enclosed thereby shall be considered as internal waters.

5. Where the distance between the low-water marks of the natural entrance points of a bay exceeds twenty-four miles, a straight baseline of twenty-four miles shall be drawn within the bay in such a manner as to enclose the maximum area of water that is possible with a line of that length.

6. The foregoing provisions shall not apply to so-called "historic" bays, or in any case where the straight baseline system provided for in article 4 is applied.

#### Article 8

For the purpose of delimiting the territorial sea, the outermost permanent harbour works which form an integral part of the harbour system shall be regarded as forming part of the coast.

#### Article 9

Roadsteads which are normally used for the loading, unloading and anchoring of ships, and which would otherwise be situated wholly or partly outside the outer limit of the territorial sea, are included in the territorial sea. The coastal State must clearly demarcate such roadsteads and indicate them on charts together with their boundaries, to which due publicity must be given.

#### Article 10

1. An island is a naturally-formed area of land, surrounded by water, which is above water at high-tide.

2. The territorial sea of an island is measured in accordance with the provisions of these articles.

#### Article 11

1. A low-tide elevation is a naturally-formed area of land which is surrounded by and above water at low-tide but submerged at high tide. Where a low-tide elevation is situated wholly or partly at a distance not exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, the low-water line on that elevation may be used as the baseline for measuring the breadth of the territorial sea.

2. Where a low-tide elevation is wholly situated at a distance exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, it has no territorial sea of its own.

est tracé en prenant comme diamètre la somme des lignes fermant les différentes entrées. La superficie des îles situées à l'intérieur d'une échancrure est comprise dans la superficie totale de celle-ci.

4. Si la distance entre les laisses de basse mer des points d'entrée naturels d'une baie n'excède pas 24 milles, une ligne de démarcation peut être tracée entre ces deux laisses de basse mer, et les eaux ainsi enfermées sont considérées comme eaux intérieures.

5. Lorsque la distance entre les laisses de basse mer des points d'entrée naturels d'une baie excède 24 milles, une ligne de base droite de 24 milles est tracée à l'intérieur de la baie, de manière à enfermer la superficie d'eau la plus grande qu'il soit possible de délimiter par une ligne de cette longueur.

6. Les dispositions précédentes ne s'appliquent pas aux baies dites "historiques", ni dans les cas où le système des lignes de base droites prévu par l'article 4 est appliqué.

#### Article 8

Aux fins de délimitation de la mer territoriale, les installations permanentes faisant partie intégrante du système portuaire qui s'avancent le plus vers le large sont considérées comme faisant partie de la côte.

#### Article 9

Les rades qui servent normalement au chargement, au déchargement et au mouillage des navires, et qui sans cela seraient situées, totalement ou en partie, en dehors du tracé général de la limite extérieure de la mer territoriale, seront comprises dans la mer territoriale. L'Etat riverain doit délimiter nettement ces rades et les indiquer sur les cartes marines avec leurs limites, qui doivent faire l'objet d'une publicité suffisante.

#### Article 10

1. Une île est une étendue naturelle de terre entourée d'eau qui reste découverte à marée haute.

2. La mer territoriale d'une île est mesurée conformément aux dispositions des présents articles.

#### Article 11

1. Par hauts-fonds découvrants, il faut entendre les élévations naturelles de terrain qui sont entourées par la mer et découvertes à marée basse, mais recouvertes à marée haute. Dans les cas où des hauts-fonds découvrants se trouvent, totalement ou partiellement, à une distance du continent ou d'une île ne dépassant pas la largeur de la mer territoriale, la laisse de basse mer sur ces fonds peut être prise comme ligne de base pour mesurer la largeur de la mer territoriale.

2. Dans les cas où les hauts-fonds découvrants se trouvent totalement à une distance du continent ou d'une île supérieure à la largeur de la mer territoriale, ils n'ont pas de mer territoriale propre.

## Article 12

1. Where the coasts of two States are opposite or adjacent to each other, neither of the two States is entitled, failing agreement between them to the contrary, to extend its territorial sea beyond the median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of each of the two States is measured. The provisions of this paragraph shall not apply, however, where it is necessary by reason of historic title or other special circumstances to delimit the territorial seas of the two States in a way which is at variance with this provision.

2. The line of delimitation between the territorial seas of two States lying opposite to each other or adjacent to each other shall be marked on large-scale charts officially recognized by the coastal States.

## Article 13

If a river flows directly into the sea, the baseline shall be a straight line across the mouth of the river between points on the low-tide line of its banks.

*Section III. Right of innocent passage*

## SUB-SECTION A. RULES APPLICABLE TO ALL SHIPS

## Article 14

1. Subject to the provisions of these articles, ships of all States, whether coastal or not, shall enjoy the right of innocent passage through the territorial sea.

2. Passage means navigation through the territorial sea for the purpose either of traversing that sea without entering internal waters, or of proceeding to internal waters, or of making for the high seas from internal waters.

3. Passage includes stopping and anchoring, but only in so far as the same are incidental to ordinary navigation or are rendered necessary by *force majeure* or by distress.

4. Passage is innocent so long as it is not prejudicial to the peace, good order or security of the coastal State. Such passage shall take place in conformity with these articles and with other rules of international law.

5. Passage of foreign fishing vessels shall not be considered innocent if they do not observe such laws and regulations as the coastal State may make and publish in order to prevent these vessels from fishing in the territorial sea.



## Article 12

1. Lorsque les côtes de deux Etats se font face ou sont limitrophes, aucun de ces Etats n'est en droit, à défaut d'accord contraire entre eux, d'étendre sa mer territoriale au-delà de la ligne médiane dont tous les points sont équidistants des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun des deux Etats. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent cependant pas dans le cas où, à raison de titres historiques ou d'autres circonstances spéciales, il est nécessaire de délimiter la mer territoriale des deux Etats autrement qu'il n'est prévu dans ces dispositions.

2. La ligne de démarcation entre les mers territoriales de deux Etats dont les côtes se font face ou sont limitrophes est tracée sur les cartes marines à grande échelle reconnues officiellement par les Etats riverains.

## Article 13

Si un fleuve se jette dans la mer sans former d'estuaire, la ligne de base est une ligne droite tracée à travers l'embouchure du fleuve entre les points limites de la marée basse sur les rives.

*Section III. — Droit de passage inoffensif*

## SOUS-SECTION A. RÈGLES APPLICABLES À TOUS LES NAVIRES

## Article 14

1. Sous réserve des dispositions des présents articles, les navires de tous les Etats, riverains ou non de la mer, jouissent du droit de passage inoffensif dans la mer territoriale.

2. Le passage est le fait de naviguer dans la mer territoriale, soit pour la traverser sans entrer dans les eaux intérieures, soit pour se rendre dans les eaux intérieures, soit pour prendre le large en venant des eaux intérieures.

3. Le passage comprend le droit de stoppage et de mouillage, mais seulement dans la mesure où l'arrêt ou le mouillage constituent des incidents ordinaires de navigation ou s'imposent au navire en état de relâche forcée ou de détresse.

4. Le passage est inoffensif tant qu'il ne porte pas atteinte à la paix, au bon ordre ou à la sécurité de l'Etat riverain. Ce passage doit s'effectuer en conformité des présents articles et des autres règles du droit international.

5. Le passage des bateaux de pêche étrangers n'est pas considéré comme inoffensif si ces bateaux ne se conforment pas aux lois et règlements que l'Etat riverain peut édicter et publier en vue de leur interdire la pêche dans la mer territoriale.

6. Submarines are required to navigate on the surface and to show their flag.

#### Article 15

1. The coastal State must not hamper innocent passage through the territorial sea.

2. The coastal State is required to give appropriate publicity to any dangers to navigation, of which it has knowledge, within its territorial sea.

#### Article 16

1. The coastal State may take the necessary steps in its territorial sea to prevent passage which is not innocent.

2. In the case of ships proceeding to internal waters, the coastal State shall also have the right to take the necessary steps to prevent any breach of the conditions to which admission of those ships to those waters is subject.

3. Subject to the provisions of paragraph 4, the coastal State may, without discrimination amongst foreign ships, suspend temporarily in specified areas of its territorial sea the innocent passage of foreign ships if such suspension is essential for the protection of its security. Such suspension shall take effect only after having been duly published.

4. There shall be no suspension of the innocent passage of foreign ships through straits which are used for international navigation between one part of the high seas and another part of the high seas or the territorial sea of a foreign State.

#### Article 17

Foreign ships exercising the right of innocent passage shall comply with the laws and regulations enacted by the coastal State in conformity with these articles and other rules of international law and, in particular, with such laws and regulations relating to transport and navigation.

### SUB-SECTION B. RULES APPLICABLE TO MERCHANT SHIPS

#### Article 18

1. No charge may be levied upon foreign ships by reason only of their passage through the territorial sea.

2. Charges may be levied upon a foreign ship passing through the territorial sea as payment only for specific services rendered to the ship. These charges shall be levied without discrimination.

6. Les navires sous-marins sont tenus de passer en surface et d'arborer leur pavillon.

#### Article 15

1. L'Etat riverain ne doit pas entraver le passage inoffensif dans la mer territoriale.

2. L'Etat riverain est tenu de faire connaître de façon appropriée tous les dangers dont il a connaissance, qui menacent la navigation dans sa mer territoriale.

#### Article 16

1. L'Etat riverain peut prendre, dans sa mer territoriale, les mesures nécessaires pour empêcher tout passage qui n'est pas inoffensif.

2. En ce qui concerne les navires qui se rendent dans les eaux intérieures, l'Etat riverain a également le droit de prendre les mesures nécessaires pour prévenir toute violation des conditions auxquelles est subordonnée l'admission de ces navires dans lesdites eaux.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, l'Etat riverain peut, sans établir de discrimination entre les navires étrangers, suspendre temporairement, dans des zones déterminées de sa mer territoriale, l'exercice du droit de passage inoffensif de navires étrangers si cette suspension est indispensable pour la protection de sa sécurité. La suspension ne prendra effet qu'après avoir été dûment publiée.

4. Le passage inoffensif des navires étrangers ne peut être suspendu dans les détroits qui, mettant en communication une partie de la haute mer avec une autre partie de la haute mer ou avec la mer territoriale d'un Etat étranger, servent à la navigation internationale.

#### Article 17

Les navires étrangers qui exercent le droit de passage inoffensif doivent se conformer aux lois et règlements édictés par l'Etat riverain en conformité avec les présents articles et les autres règles du droit international et, en particulier, aux lois et règlements concernant les transports et la navigation.

### SOUS-SECTION B. RÈGLES APPLICABLES AUX NAVIRES DE COMMERCE

#### Article 18

1. Il ne peut être perçu de taxes sur les navires étrangers à raison de leur simple passage dans la mer territoriale.

2. Des taxes ne peuvent être perçues sur un navire étranger passant dans la mer territoriale qu'en rémunération de services déterminés rendus à ce navire. Ces taxes sont perçues sans discrimination.

## Article 19

1. The criminal jurisdiction of the coastal State should not be exercised on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connexion with any crime committed on board the ship during its passage, save only in the following cases:

- (a) If the consequences of the crime extend to the coastal State; or
- (b) If the crime is of a kind to disturb the peace of the country or the good order of the territorial sea; or
- (c) If the assistance of the local authorities has been requested by the captain of the ship or by the consul of the country whose flag the ship flies; or
- (d) If it is necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs.

2. The above provisions do not affect the right of the coastal State to take any steps authorized by its laws for the purpose of an arrest or investigation on board a foreign ship passing through the territorial sea after leaving internal waters.

3. In the cases provided for in paragraphs 1 and 2 of this article, the coastal State shall, if the captain so requests, advise the consular authority of the flag State before taking any steps, and shall facilitate contact between such authority and the ship's crew. In cases of emergency this notification may be communicated while the measures are being taken.

4. In considering whether or how an arrest should be made, the local authorities shall pay due regard to the interests of navigation.

5. The coastal State may not take any steps on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connexion with any crime committed before the ship entered the territorial sea, if the ship, proceeding from a foreign port, is only passing through the territorial sea without entering internal waters.

## Article 20

1. The coastal State should not stop or divert a foreign ship passing through the territorial sea for the purpose of exercising civil jurisdiction in relation to a person on board the ship.

2. The coastal State may not levy execution against or arrest the ship for the purpose of any civil proceedings, save only in respect of obligations or liabilities assumed or incurred by the ship itself in the course or for the purpose of its voyage through the waters of the coastal State.

## Article 19

1. La juridiction pénale de l'Etat riverain ne devrait pas être exercée à bord d'un navire étranger passant dans la mer territoriale, pour l'arrestation d'une personne ou l'exécution d'actes d'instruction à raison d'une infraction pénale commise à bord de ce navire lors du passage, sauf dans l'un ou l'autre des cas ci-après:

- a) Si les conséquences de l'infraction s'étendent à l'Etat riverain;
- b) Si l'infraction est de nature à troubler la paix publique du pays ou le bon ordre dans la mer territoriale;
- c) Si l'assistance des autorités locales a été demandée par le capitaine du navire ou par le consul de l'Etat dont le navire bat pavillon; ou
- d) Si ces mesures sont nécessaires pour la répression du trafic illicite des stupéfiants.

2. Les dispositions ci-dessus ne portent pas atteinte au droit de l'Etat riverain de prendre toutes mesures autorisées par sa législation en vue de procéder à des arrestations ou à des actes d'instruction à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale en provenance des eaux intérieures.

3. Dans les cas prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article, l'Etat riverain doit, si le capitaine le demande, aviser l'autorité consulaire de l'Etat du pavillon avant de prendre des mesures quelconques, et faciliter le contact entre cette autorité et l'équipage du navire. En cas de nécessité urgente, cette notification peut être faite pendant que les mesures sont en cours d'exécution.

4. En examinant si l'arrestation doit être faite, et de quelle façon, l'autorité locale doit tenir compte des intérêts de la navigation.

5. L'Etat riverain ne peut prendre aucune mesure à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale, en vue de procéder à une arrestation ou à des actes d'instruction à raison d'une infraction pénale commise avant l'entrée du navire dans la mer territoriale, si le navire, en provenance d'un port étranger, ne fait que passer dans la mer territoriale, sans entrer dans les eaux intérieures.

## Article 20

1. L'Etat riverain ne devrait ni arrêter ni dérouter un navire étranger passant dans la mer territoriale pour l'exercice de la juridiction civile à l'égard d'une personne se trouvant à bord.

2. L'Etat riverain ne peut pratiquer, à l'égard de ce navire, de mesures d'exécution ou de mesures conservatoires en matière civile que si ces mesures sont prises à raison d'obligations assumées ou de responsabilités encourues par ledit navire au cours ou en vue de la navigation lors de ce passage dans les eaux de l'Etat riverain.

3. The provisions of the previous paragraph are without prejudice to the right of the coastal State, in accordance with its laws, to levy execution against or to arrest, for the purpose of any civil proceedings, a foreign ship lying in the territorial sea, or passing through the territorial sea after leaving internal waters.

#### SUB-SECTION C. RULES APPLICABLE TO GOVERNMENT SHIPS OTHER THAN WARSHIPS

##### Article 21

The rules contained in sub-sections A and B shall also apply to government ships operated for commercial purposes.

##### Article 22

1. The rules contained in sub-section A and in article 18 shall apply to government ships operated for non-commercial purposes.

2. With such exceptions as are contained in the provisions referred to in the preceding paragraph, nothing in these articles affects the immunities which such ships enjoy under these articles or other rules of international law.

#### SUB-SECTION D. RULE APPLICABLE TO WARSHIPS

##### Article 23

If any warship does not comply with the regulations of the coastal State concerning passage through the territorial sea and disregards any request for compliance which is made to it, the coastal State may require the warship to leave the territorial sea.

### Part II

#### CONTIGUOUS ZONE

##### Article 24

1. In a zone of the high seas contiguous to its territorial sea, the coastal State may exercise the control necessary to:

(a) Prevent infringement of its customs, fiscal, immigration or sanitary regulations within its territory or territorial sea;

(b) Punish infringement of the above regulations committed within its territory or territorial sea.

2. The contiguous zone may not extend beyond twelve miles from the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured.

3. Les dispositions du paragraphe précédent ne portent pas atteinte au droit de l'Etat riverain de prendre les mesures d'exécution ou les mesures conservatoires en matière civile que peut autoriser sa législation, à l'égard d'un navire étranger qui stationne dans la mer territoriale, ou qui passe dans la mer territoriale en provenance des eaux intérieures.

#### SOUS-SECTION C. RÈGLES APPLICABLES AUX NAVIRES D'ÉTAT AUTRES QUE LES NAVIRES DE GUERRE

##### Article 21

Les règles prévues aux sous-sections A et B s'appliquent également aux navires d'Etat affectés à des fins commerciales.

##### Article 22

1. Les règles prévues à la sous-section A et à l'article 18 s'appliquent aux navires d'Etat affectés à des fins non commerciales.

2. A l'exception des dispositions auxquelles se réfère le paragraphe précédent, aucune disposition des présents articles ne porte atteinte aux immunités dont jouissent ces navires en vertu desdits articles ou des autres règles du droit international.

#### SOUS-SECTION D. RÈGLE APPLICABLE AUX NAVIRES DE GUERRE

##### Article 23

En cas d'inobservation par un navire de guerre des règles de l'Etat riverain sur le passage dans la mer territoriale, et faute par ce navire de tenir compte de l'invitation qui lui serait adressée de s'y conformer, l'Etat riverain peut exiger la sortie du navire hors de la mer territoriale.

### Deuxième partie

#### ZONE CONTIGUË

##### Article 24

1. Sur une zone de la haute mer contiguë à sa mer territoriale, l'Etat riverain peut exercer le contrôle nécessaire en vue:

a) De prévenir les contraventions à ses lois de police douanière, fiscale, sanitaire ou d'immigration sur son territoire ou dans sa mer territoriale;

b) De réprimer les contraventions à ces mêmes lois, commises sur son territoire ou dans sa mer territoriale.

2. La zone contiguë ne peut s'étendre au-delà de 12 milles à partir de la ligne de base qui sert de point de départ pour mesurer la largeur de la mer territoriale.

3. Where the coasts of two States are opposite or adjacent to each other, neither of the two States is entitled, failing agreement between them to the contrary, to extend its contiguous zone beyond the median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of the two States is measured.

### Part III

#### FINAL ARTICLES

##### Article 25

The provisions of this Convention shall not affect conventions or other international agreements already in force, as between States Parties to them.

##### Article 26

This Convention shall, until 31 October 1958, be open for signature by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the Convention.

##### Article 27

This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

##### Article 28

This Convention shall be open for accession by any States belonging to any of the categories mentioned in article 26. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

##### Article 29

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the date of deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession with the Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the twenty-second instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

##### Article 30

1. After the expiration of a period of five years from the date on which this Convention shall enter into force, a request for the



3. Lorsque les côtes de deux Etats sont adjacentes ou se font face, aucun de ces deux Etats n'aura le droit, à défaut d'accord contraire entre eux, d'étendre sa zone contiguë au-delà de la ligne médiane dont chaque point est équidistant des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale de chacun de ces Etats.

### Troisième partie

#### ARTICLES FINALS

##### Article 25

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux conventions ou aux autres accords internationaux en vigueur dans les rapports entre Etats parties à ces conventions ou accords.

##### Article 26

La présente Convention sera, jusqu'au 31 octobre 1958, ouverte à la signature de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée, ainsi que de tout autre Etat invité par l'Assemblée générale des Nations Unies à devenir partie à la Convention.

##### Article 27

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

##### Article 28

La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tout Etat appartenant à l'une des catégories mentionnées à l'article 26. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

##### Article 29

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingt-deuxième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

##### Article 30

1. Après expiration d'une période de cinq ans à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, une

revision of this Convention may be made at any time by any Contracting Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.

2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such request.

#### Article 31

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States Members of the United Nations and the other States referred to in article 26:

(a) Of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with articles 26, 27 and 28;

(b) Of the date on which this Convention will come into force, in accordance with article 29;

(c) Of requests for revision in accordance with article 30.

#### Article 32

The original of this Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States referred to in article 26.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Geneva, this twenty-ninth day of April one thousand nine hundred and fifty-eight.

For Afghanistan:  
Pour l'Afghanistan:

(s.) A. R. PAZHWAK

*Oct. 30, 1958*

For Albania:  
Pour l'Albanie:

For Argentina:  
Pour l'Argentine:

(s.) A. LESCURE

demande de revision de la présente Convention peut être formulée en tout temps, par toute partie contractante, par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. L'Assemblée générale des Nations Unies statue sur les mesures à prendre, le cas échéant, au sujet de cette demande.

#### Article 31

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifie à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats visés à l'article 26:

a) Les signatures apposées à la présente Convention et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion, conformément aux articles 26, 27 et 28;

b) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur, conformément à l'article 29;

c) Les demandes de revision présentées conformément à l'article 30.

#### Article 32

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en fera tenir copie certifiée conforme à tous les Etats visés à l'article 26.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Genève, le vingt-neuf avril mil neuf cent cinquante-huit.

For Australia:  
Pour l'Australie:

(s.) E. RONALD WALKER

*30th October 1958*

For Austria:  
Pour l'Autriche:

(s.) DR. FRANZ MATSCH

*Oct. 27th 1958*

For the Kingdom of Belgium:  
Pour le Royaume de Belgique:

For Bolivia:  
Pour la Bolivie:

(s.) M. TAMAYO

17th October, 1958

For Brazil:  
Pour le Brésil:

For Bulgaria:  
Pour la Bulgarie:

*Reservations: to article 20.* The Government of the People's Republic of Bulgaria considers that government ships in foreign waters have immunity and that the measures set forth in this article may therefore apply to such ships only with the consent of the flag State; *to article 23* (Sub-Section D. Rule applicable to Warships). The Government of the People's Republic of Bulgaria considers that the coastal State has the right to establish procedures for the authorization of the passage of foreign warships through its territorial waters. <sup>1)</sup>

(s.) DR. VOUTOV

31st October 1958

For the Union of Burma:  
Pour l'Union Birmane:

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie:

With reservations <sup>2)</sup> to articles 20 and 23; text of reservations attached.

(s.) K. KISELEV

30. X. 1958

<sup>1)</sup> *Vertaling uit het Bulgaars door het secretariaat van de Verenigde Naties.*

<sup>2)</sup> *Text of the reservations:*

*To article 20.* The Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic considers that government ships in foreign territorial waters have immunity and that the measures mentioned in this article may therefore be applied to them only with the consent of the flag State.

*To article 23:* (Sub-Section D. Rule applicable to Warships). The Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic considers that the coastal State has the right to establish procedures for the authorization of the passage of foreign warships through its territorial waters.

*(Vertaling uit het Russisch door het secretariaat van de Verenigde Naties.)*

For Cambodia:  
Pour le Cambodge:

For Canada:  
Pour le Canada:

(s.) GEORGE A. DREW

For Ceylon:  
Pour Ceylan:

(s.) C. COREA

30/X/58

For Chile:  
Pour le Chili:

For China:  
Pour la Chine:

(s.) LIU CHIEH

(s.) YU-CHI HSUEH

For Colombia:  
Pour la Colombie:

Con la aclaración anexa <sup>1)</sup>

(s.) JUAN URIBE HOLGUÍN

(s.) JOSÉ JOAQUÍN CAICEDO CASTILLA

For Costa Rica:  
Pour le Costa-Rica:

(s.) RAÚL TREJOS FLORES

For Cuba:  
Pour Cuba:

(s.) F. V. GARCÍA AMADOR

---

<sup>1)</sup> La Delegación de Colombia, para los efectos de la Convención sobre el Mar Territorial y la Zona Contigua, deja testimonio de que el artículo 98 de la Constitución de su país subordina el paso de tropas extranjeras por el territorio nacional a la autorización del Senado, por lo que, en virtud de interpretación por analogía, el de buques de guerra extranjeros por aguas territoriales colombianas requiere también esa autorización.

For Czechoslovakia:  
Pour la Tchécoslovaquie:

With the following reservations:

"In view of the fact that the Conference had not adopted a special article concerning the passage of warships through the territorial waters of foreign States, the Government of the Czechoslovak Republic deems it necessary to stress that articles 14 and 23 cannot in any sense be interpreted as establishing a right of innocent passage for warships through the territorial waters.

"The Government of the Czechoslovak Republic holds that under international law in force all government ships without distinction enjoy immunity and therefore does not agree with the application of articles 19 and 20 of the Convention to government ships operated for commercial purposes."

(s.) KAREL KURKA

*30 October 1958*

For Denmark:  
Pour le Danemark:

(s.) MAX SORENSEN

(s.) T. OLDENBURG

For the Dominican Republic:  
Pour la République Dominicaine:

(s.) A. ALVAREZ AYBAR

For Ecuador:  
Pour l'Equateur:

For El Salvador:  
Pour le Salvador:

For Ethiopia:  
Pour l'Ethiopie:

For the Federation of Malaya:  
Pour la Fédération de Malaisie:

For Finland:  
Pour la Finlande:

(s.) G. A. GRIPENBERG  
*27 octobre 1958*

For France:  
Pour la France:

For the Federal Republic of Germany:  
Pour la République fédérale d'Allemagne:

For Ghana:  
Pour le Ghana:

(s.) RICHARD QUARSHIE  
(s.) K. B. ASANTE

For Greece:  
Pour la Grèce:

For Guatemala:  
Pour le Guatemala:

(s.) L. AYCINENA SALAZAR

For Haiti:  
Pour Haïti:

(s.) RIGAL

For the Holy See:  
Pour le Saint-Siège:

(s.) P. DEMEUR  
*30.4.1958*

For Honduras:  
Pour le Honduras:

For Hungary:  
Pour la Hongrie:

Subject to reservations attached to articles 14, 23 and 21. <sup>1)</sup>

(s.) DR. SZITA JANOS  
31.X.1958

For Iceland:  
Pour l'Islande:

(s.) H. G. ANDERSEN

For India:  
Pour l'Inde:

For Indonesia:  
Pour l'Indonésie:

For Iran:  
Pour l'Iran:

Subject to reservations <sup>2)</sup>

(s.) DR. A. MATINE-DAFTARY  
May 28, 1958

---

<sup>1)</sup> "Articles 14 and 23: The Government of the Hungarian People's Republic is of the opinion that the coastal State is entitled to make the passage of warships through its territorial waters subject to previous authorization; article 21: The Government of the Hungarian People's Republic is of the opinion that the rules contained in Sub-Section B of Section III of Part I of the Convention are generally inapplicable to government ships operated for commercial purposes so far as they encroach on the immunities enjoyed under international law by all government ships, whether commercial or noncommercial, on foreign territorial waters. Consequently, the provisions of Sub-Section B restricting the immunities of government ships operated for commercial purposes are applicable only upon consent of the State whose flag the ship flies."

<sup>2)</sup> En signant la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë, je fais la réserve suivante: *Article 14*: le Gouvernement iranien maintient l'exception d'incompétence opposée par sa délégation à la Conférence sur le droit de la mer, à la douzième séance plénière de la Conférence tenue le 24 avril 1958, contre les articles recommandés par la Cinquième Commission de la Conférence et incorporés, en partie, à l'article 14 de cette Convention. Ainsi, le Gouvernement iranien se réserve tous les droits en ce qui concerne le contenu de cet article qui touche les pays dépourvus de littoral.



For Iraq:  
Pour l'Irak:

For Ireland:  
Pour l'Irlande:

(s.) FRANK AIKEN  
2-10-1958

For Israel:  
Pour Israël:

(s.) SHABTAI ROSENNE

For Italy:  
Pour l'Italie:

For Japan:  
Pour le Japon:

For the Hashemite Kingdom of Jordan:  
Pour le Royaume hachémite de Jordanie:

For the Republic of Korea:  
Pour la République de Corée:

For Laos:  
Pour le Laos:

For Lebanon:  
Pour le Liban:

For Liberia:  
Pour le Libéria:

(s.) ROCHEFORTE L. WEEKS  
27/5/58

For Libya:  
Pour la Libye:

For the Grand Duchy of Luxembourg:  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

For Mexico:  
Pour le Mexique:

For Monaco:  
Pour Monaco:

For Morocco:  
Pour le Maroc:

For Nepal:  
Pour le Népal:  
(s.) RISHIKESH SHAHA

For the Kingdom of the Netherlands:  
Pour le Royaume des Pays-Bas:  
(s.) C. SCHURMANN  
*31 October 1958*

For New Zealand:  
Pour la Nouvelle-Zélande:  
(s.) FOSS SHANAHAN  
*29 October 1958*

For Nicaragua:  
Pour le Nicaragua:

For the Kingdom of Norway:  
Pour le Royaume de Norvège:

For Pakistan:  
Pour le Pakistan:

(s.) ALY KHAN  
*31st October 1958*

For Panama:  
Pour le Panama:

(s.) CARLOS SUCRE C.  
*2.5.1958*

For Paraguay:  
Pour le Paraguay:

For Peru:  
Pour le Pérou:

For the Philippine Republic:  
Pour la République des Philippines:

For Poland:  
Pour la Pologne:

For Portugal:  
Pour le Portugal:

Sous réserve de ratification  
(s.) VASCO VIEIRA GARIN  
*28 octobre 1958*

For Romania:  
Pour la Roumanie:

„Sous les réserves suivantes: 1) à l'article 20: le Gouvernement de la République populaire Roumaine estime que les navires d'Etat jouissent de l'immunité dans les eaux territoriales étrangères et que l'application des mesures prévues dans cet article peut avoir lieu pour ces navires seulement avec l'assentiment de l'Etat sous le pavillon duquel ils naviguent; 2) à l'article 23: le Gouvernement de la République populaire Roumaine estime que l'Etat riverain a le droit d'établir que le passage des navires de guerre étrangers par ses eaux territoriales est subordonné à une approbation préalable.”

(s.) M. MAGHERU

*31 octobre 1958*

For San Marino:  
Pour Saint-Marin:

For Saudi Arabia:  
Pour l'Arabie Saoudite:

For Spain:  
Pour l'Espagne:

For the Sudan:  
Pour le Soudan:

For Sweden:  
Pour la Suède:

For Switzerland:  
Pour la Suisse:

(s.) F. SCHNYDER

*22 octobre 1958*

For Thailand:  
Pour la Thaïlande:

(s.) LUANG CHAKRAPANI SRISILVISUDDHI

For Tunisia:  
Pour la Tunisie:

„Sous la réserve suivante: Le Gouvernement de la République Tunisienne ne se considère pas comme lié par les dispositions de l'article 16, paragraphe 4, de la présente Convention.”

(s.) MONGI SLIM

*Le 30 octobre 1958*

For Turkey:  
Pour la Turquie:

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:  
Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine:

With reservations <sup>1)</sup> to articles 20 and 23; text of reservations attached.

(s.) L. PALAMARCHUK

*30 October 1958*

For the Union of South Africa:  
Pour l'Union Sud-Africaine:

For the Union of Soviet Socialist Republics:  
Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

With reservations <sup>2)</sup> to articles 20 and 23; text of reservations attached.

(s.) V. ZOREN

*30 October 1958*

<sup>1)</sup> *Text of the reservations:*

*To article 20.* The Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic considers that government ships in foreign territorial waters have immunity and that the measures mentioned in this article may therefore be applied to them only with the consent of the flag State.

*To article 23 (Sub-Section D, Rule applicable to Warships).* The Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic considers that a coastal State has the right to establish procedures for the authorization of the passage of foreign warships through its territorial waters.

*(Vertaling uit het Russisch door het secretariaat van de Verenigde Naties.)*

<sup>2)</sup> *Text of the reservations:*

*To article 20.* The Government of the Union of Soviet Socialist Republics considers that government ships in foreign territorial waters have immunity and that the measures mentioned in this article may therefore be applied to them only with the consent of the flag State.

*To article 23 (Sub-Section D, Rule applicable to Warships).* The Government of the Union of Soviet Socialist Republics considers that a coastal State has the right to establish procedures for the authorization of the passage of foreign warships through its territorial waters.

*(Vertaling uit het Russisch door het secretariaat van de Verenigde Naties.)*

For the United Arab Republic:  
Pour la République Arabe Unie:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) PIERSON DIXON

*9 Sept. 1958*

For the United States of America:  
Pour les Etats-Unis d'Amérique:

(s.) ARTHUR H. DEAN

*15 Sept. 1958*

For Uruguay:  
Pour l'Uruguay:

(s.) CARLOS CARBAJAL

(s.) H. MARTÍNEZ MONTERO

For Venezuela:  
Pour le Venezuela:

La República de Venezuela al suscribir la presente convención declara, por lo que se refiere al Art. 12, que existen circunstancias especiales que deberán tenerse en cuenta en las siguientes áreas: Golfo de Paria y en zonas adyacentes al mismo; área comprendida entre las costas de Venezuela y la isla de Aruba; y Golfo de Venezuela.  
*Ad referendum*

(s.) CARLOS SOSA RODRÍGUEZ

*October 30th 1958*

For Viet-Nam:  
Pour le Vietnam:

For Yemen:  
Pour le Yémen:

For Yugoslavia:  
Pour la Yougoslavie:

*Avec la réserve de ratification*

(s.) MILAN BARTOS

(s.) V. POPOVIC

C. VERTALING**Verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone**

De staten die partij zijn bij dit Verdrag

Zijn het volgende overeengekomen:

**Hoofdstuk I**  
**TERRITORIALE ZEE**

*Afdeling I. Algemeen*

**Artikel 1**

1. De soevereiniteit van een staat strekt zich buiten zijn landgebied en zijn binnenwateren uit over een zeestroom grenzende aan zijn kust en omschreven als de territoriale zee.

2. Deze soevereiniteit wordt uitgeoefend met inachtneming van de bepalingen van deze artikelen en van de andere regels van het volkenrecht.

**Artikel 2**

De soevereiniteit van een kuststaat strekt zich uit over het lucht-ruim boven de territoriale zee en over de bedding en ondergrond van die zee.

*Afdeling II. Begrenzing van de territoriale zee*

**Artikel 3**

Behalve voorzover anders in deze artikelen bepaald, is de normale basislijn vanwaar de breedte van de territoriale zee gemeten wordt de laagwaterlijn langs de kust, zoals die is aangegeven op officieel door de kuststaat erkende, op grote schaal uitgevoerde zeekaarten.

**Artikel 4**

1. Op plaatsen waar de kustlijn diepe uithollingen en insnijdingen vertoont, of indien er een eilandenreeks langs en in de onmiddellijke nabijheid van de kust ligt, kan de methode van rechte basislijnen die daarvoor in aanmerking komende punten verbinden, worden toegepast voor het vaststellen van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale zee wordt gemeten.

2. Aldus getrokken basislijnen mogen niet aanmerkelijk afwijken van de algemene richting van de kust en de binnen die lijnen gelegen zeegebieden moeten voldoende nauw met het landgebied verbonden zijn om onderworpen te zijn aan het regime der binnenwateren.

3. Er mogen geen basislijnen worden getrokken van en naar bij eb droogvallende bodemverheffingen, tenzij er vuurtorens of soortgelijke installaties die duurzaam boven zee uitsteken, op gebouwd zijn.

4. In de gevallen waarin overeenkomstig het bepaalde in lid 1 de methode van de rechte basislijnen kan worden toegepast, kan bij het vaststellen van bepaalde basislijnen rekening worden gehouden met bijzondere economische belangen van die betrokken streek, waarvan het bestaan en het gewicht duidelijk uit langdurig gebruik blijken.

5. De methode van rechte basislijnen mag door geen staat op zodanige wijze worden toegepast, dat daardoor de territoriale zee van een andere staat van de volle zee zou worden afgesneden.

6. De kuststaat dient rechte basislijnen duidelijk aan te geven op zeekaarten, waaraan voldoende bekendheid dient te worden gegeven.

#### Artikel 5

1. Wateren gelegen aan de landzijde van de basislijn van de territoriale zee maken deel uit van de binnenwateren van de staat.

2. Wanneer het vaststellen van een rechte basislijn overeenkomstig artikel 4 tot gevolg heeft, dat wateren die vroeger beschouwd werden als deel van de territoriale zee of de volle zee, als binnenwateren worden ingesloten, zal in die wateren het in de artikelen 14 tot en met 23 omschreven recht van onschuldige doorvaart bestaan.

#### Artikel 6

De buitengrens van de territoriale zee wordt aangegeven door de lijn waarvan elk punt op een afstand gelijk aan de breedte van de territoriale zee is gelegen van het dichtstbijgelegen punt van de basislijn.

#### Artikel 7

1. Dit artikel heeft uitsluitend betrekking op baaien waaraan een enkele staat ligt.

2. In deze artikelen wordt onder een baai verstaan een duidelijke insnijding van de kust waarvan de diepte landinwaarts in een zodanige verhouding staat tot de breedte van de monding dat er een door land ingesloten watervlakte ontstaat, en die meer is dan een kromming van de kustlijn. Een insnijding wordt echter niet als een baai beschouwd indien de oppervlakte ervan niet even groot is als of groter dan de halve cirkel waarvan de middellijn wordt gevormd door de lijn die over de monding van de insnijding wordt getrokken.

3. Voor het meten wordt als oppervlakte van een insnijding gerekend het gebied gelegen tussen de laagwaterlijn rond de kust van de insnijding en een lijn getrokken tussen de natuurlijke toegangspunten



bij laag water. Indien een insnijding door de aanwezigheid van eilanden meer dan één monding heeft, wordt de halve cirkel getrokken op een lijn ter lengte van de totale lengte van de lijnen over de verschillende mondingen. Eilanden die binnen een insnijding zijn gelegen worden meegerekend alsof zij deel uitmaakten van de wateroppervlakte van de insnijding.

4. Indien de afstand tussen de natuurlijke toegangspunten van een baai bij laag water niet groter is dan vierentwintig mijl, kan tussen deze twee punten een afsluitingslijn worden getrokken, waarbij de aldus ingesloten wateroppervlakte zal worden beschouwd als tot de binnenwateren te behoren.

5. Indien de afstand tussen de natuurlijke toegangspunten van een baai bij laag water groter is dan vierentwintig mijl, wordt een rechte basislijn ter lengte van vierentwintig mijl getrokken binnen de baai en wel op zodanige wijze dat daardoor de grootste wateroppervlakte die met een lijn van die lengte kan worden begrensd, wordt ingesloten.

6. De voorgaande bepalingen zijn niet van toepassing op zogenaamde „historische” baaien, noch in de gevallen waarin het systeem van rechte basislijnen als bedoeld in artikel 4 wordt toegepast.

#### Artikel 8

Voor het vaststellen van de begrenzing van de territoriale zee worden de permanente havenwerken die het verst uit de kust zijn gelegen en die een integrerend onderdeel vormen van het havensysteem, beschouwd een onderdeel van de kust te vormen.

#### Artikel 9

Reden die normaal gebruikt worden voor het laden, lossen en voor anker gaan van schepen en die anders geheel of gedeeltelijk buiten de buitengrens van de territoriale zee zouden zijn gelegen, worden tot de territoriale zee gerekend. De kuststaat moet dergelijke reden duidelijk afbakenen en ze op zeekaarten aangeven met hun grenzen, aan welke zeekaarten voldoende bekendheid dient te worden gegeven.

#### Artikel 10

1. Een eiland is een op natuurlijke wijze ontstane landoppervlakte die door water is omgeven en die ook bij hoog tij boven water uitsteekt.

2. De territoriale zee van een eiland wordt gemeten overeenkomstig de bepalingen van deze artikelen.

#### Artikel 11

1. Een bij eb droogvallende bodemverheffing is een op natuurlijke wijze ontstane landoppervlakte die bij laag tij door water is

omgeven en boven water uitsteekt doch bij hoog tij onder water komt. Indien een bij eb droogvallende bodemverheffing geheel of gedeeltelijk op een afstand tot het vasteland of een eiland ligt, die niet groter is dan de breedte van de territoriale zee, dan kan de laagwaterlijn van die bodemverheffing gebruikt worden als basislijn voor het meten van de breedte van de territoriale zee.

2. Indien een bij eb droogvallende bodemverheffing in haar geheel op een afstand van het vasteland of een eiland ligt, die groter is dan de breedte van de territoriale zee, heeft zij geen eigen territoriale zee.

#### Artikel 12

1. In gevallen waarin de kusten van twee staten tegenover elkaar zijn gelegen of aan elkaar grenzen, is, indien er geen overeenkomst tussen hen bestaat waarin anders wordt bepaald, geen van beide staten gerechtigd zijn territoriale zee uit te strekken tot voorbij de middellijn waarvan elk punt even ver is verwijderd van de dichtstbijgelegen punten van de basislijnen vanwaar de breedte van de territoriale zee van elk der twee staten wordt gemeten. De bepalingen van dit lid zijn echter niet van toepassing in gevallen, waarin het op grond van een historische titel of van andere bijzondere omstandigheden noodzakelijk is de territoriale zeeën van de twee staten af te bakenen op een wijze welke afwijkt van deze bepaling.

2. De afbakingslijn tussen de territoriale zeeën van twee staten die tegenover elkaar zijn gelegen of aan elkaar grenzen, dient te worden aangegeven op officieel door de kuststaten erkende, op grote schaal uitgevoerde zeekaarten.

#### Artikel 13

Indien een rivier rechtstreeks in zee uitmondt, is de basislijn een rechte lijn getrokken over de monding van de rivier tussen de uiterste punten op de laagwaterlijn van de oevers van die rivier.

### *Afdeling III. Recht van onschuldige doorvaart*

#### ONDERAFDELING A. REGELS WELKE VAN TOEPASSING ZIJN OP ALLE SCHEPEN

#### Artikel 14

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van deze artikelen genieten schepen van alle staten, ongeacht of zij kuststaten zijn of niet, het recht van onschuldige doorvaart door de territoriale zee.

2. Doorvaart betekent het varen door de territoriale zee, hetzij zonder de bedoeling de binnenwateren binnen te varen, hetzij met de bedoeling de binnenwateren binnen te varen of vanuit de binnenwateren de volle zee te bereiken.

3. Doorvaart omvat het stoppen en voor anker gaan, doch alleen voor zover zulks een onderdeel vormt van de normale navigatie of noodzakelijk wordt als gevolg van overmacht of van het feit dat het schip in nood verkeert.

4. De doorvaart is onschuldig zolang zij geen gevaar oplevert voor de vrede, de goede orde of de veiligheid van de kuststaat. Een zodanige doorvaart moet plaats vinden overeenkomstig deze artikelen en de andere regelen van het volkenrecht.

5. Doorvaart van vreemde vissersvaartuigen wordt niet als onschuldig beschouwd, indien zij zich niet houden aan de wetten en voorschriften die de kuststaat mocht hebben uitgevaardigd en openbaar gemaakt om te voorkomen, dat deze vissersvaartuigen in de territoriale zee vissen.

6. Onderzeeboten zijn verplicht aan de oppervlakte te varen en hun vlag te tonen.

#### Artikel 15

1. De kuststaat mag de onschuldige doorvaart door de territoriale zee niet belemmeren.

2. De kuststaat is verplicht voldoende bekendheid te geven aan alle hem bekende gevaren voor de navigatie in zijn territoriale zee.

#### Artikel 16

1. De kuststaat kan binnen zijn territoriale zee de maatregelen nemen welke nodig zijn om een doorvaart die niet onschuldig is, te voorkomen.

2. In het geval van schepen die op weg zijn naar de binnenwateren, heeft de kuststaat eveneens het recht de maatregelen te nemen welke noodzakelijk zijn om te voorkomen, dat inbreuk wordt gemaakt op de voorwaarden waaraan de toelating van die schepen tot de binnenwateren is onderworpen.

3. Met inachtneming van de bepalingen van lid 4 kan de kuststaat, zonder onderscheid te maken tussen schepen van vreemde nationaliteit, in bepaalde gebieden van zijn territoriale zee de uitoefening van het recht van onschuldige doorvaart van vreemde schepen tijdelijk opschorten, indien die opschorting onontbeerlijk is voor de bescherming van zijn veiligheid. Een zodanige opschorting wordt slechts van kracht nadat zij op behoorlijke wijze is bekend gemaakt.

4. Het recht van onschuldige doorvaart van vreemde schepen mag niet worden opgeschort in zeestraten die gebruikt worden voor de internationale scheepvaart tussen een bepaald deel van de volle zee en een ander deel van de volle zee dan wel de territoriale zee van een vreemde staat.

## Artikel 17

Vreemde schepen die gebruik maken van het recht van onschuldige doorvaart, dienen zich te houden aan de wetten en voorschriften welke door de kuststaat zijn of worden uitgevaardigd in overeenstemming met deze artikelen en de andere regelen van het volkenrecht, en, in het bijzonder, aan de wetten en voorschriften die betrekking hebben op vervoer en scheepvaart.

ONDERAFDELING B. REGELS DIE VAN TOEPASSING ZIJN  
OP KOOPVAARDIJSCHEPEN

## Artikel 18

1. Aan vreemde schepen mag niets in rekening worden gebracht louter op grond van het feit, dat zij door de territoriale zee varen.

2. Aan een vreemd schip dat door de territoriale zee vaart, mogen alleen kosten in rekening worden gebracht voor bepaalde ten behoeve van het schip verrichte diensten. Deze kosten worden in rekening gebracht zonder enige discriminatie.

## Artikel 19

1. De rechtsmacht in strafrechtelijke aangelegenheden van de kuststaat dient niet te worden uitgeoefend aan boord van een door de territoriale wateren varend vreemd schip met het oogmerk een persoon te arresteren of een onderzoek in te stellen in verband met een aan boord van het schip tijdens de doorvaart bedreven strafbaar feit, behalve in de volgende gevallen:

a. Indien de gevolgen van het strafbare feit zich uitstrekken tot de kuststaat; of

b. Indien het strafbare feit van dien aard is, dat daardoor de openbare orde in het land of de orde op de territoriale zee wordt verstoord; of

c. Indien door de kapitein van het schip of door de consul van het land welks vlag het schip voert, de hulp van de plaatselijke autoriteiten is ingeroepen; of

d. Indien zulks noodzakelijk is voor de onderdrukking van de verboden handel in verdovende middelen.

2. Bovenstaande bepalingen doen geen afbreuk aan het recht van de kuststaat om alle maatregelen waartoe hij krachtens zijn wetgeving gemachtigd is, te treffen voor een arrestatie of een onderzoek aan boord van een vreemd schip dat door de territoriale zee vaart nadat het de binnenwateren heeft verlaten.

3. In de in lid 1 en lid 2 van dit artikel bedoelde gevallen dient de kuststaat, indien de kapitein zulks verzoekt, de consulaire autoriteiten van de vlaggestaat op de hoogte te stellen alvorens tot het treffen van

maatregelen over te gaan, en het contact tussen die autoriteiten en de bemanning van het schip te vergemakkelijken. In noodgevallen kan deze mededeling worden gedaan terwijl de maatregelen reeds getroffen worden.

4. Bij de overweging van de vraag of en hoe een arrestatie vericht dient te worden, moeten de plaatselijke autoriteiten rekening houden met de belangen van de scheepvaart.

5. De kuststaat mag aan boord van een door de territoriale zee varend schip geen maatregelen treffen met het oogmerk iemand te arresteren of een onderzoek in te stellen in verband met een strafbaar feit dat aan boord werd bedreven voor het schip de territoriale zee binnenvoer, indien het schip, komende van een buitenlandse haven, slechts door de territoriale zee vaart zonder de binnenwateren binnen te varen.

#### Artikel 20

1. De kuststaat mag een vreemd schip dat door zijn territoriale zee vaart niet dwingen te stoppen of een andere koers te volgen met het oogmerk zijn rechtsmacht in burgerrechtelijke aangelegenheden uit te oefenen ten aanzien van een persoon aan boord van dat schip.

2. De kuststaat mag geen executeoire of censervatoire maatregelen tegen het schip treffen ten behoeve van een civiele procedure, behalve in verband met verplichtingen welke door het schip zijn aangegaan of aansprakelijkheden welke voor het schip zijn ontstaan tijdens of met het oog op zijn reis door de wateren van de kuststaat.

3. De bepalingen van het voorgaande lid doen geen afbreuk aan het recht van de kuststaat om, overeenkomstig zijn wetgeving, executeoire of conservatoire maatregelen ten behoeve van civiele procedures te treffen ten aanzien van een vreemd schip dat in de territoriale zee ligt of door de territoriale zee vaart na de binnenwateren te hebben verlaten.

#### ONDERAFDELING C. REGELS WELKE VAN TOEPASSING ZIJN OP STAATSSCHEPEN, MET UITZONDERING VAN OORLOGSSCHEPEN

#### Artikel 21

De in de onderafdelingen A en B vervatte regelen zijn eveneens van toepassing op staatsschepen welke worden gebruikt voor commerciële doeleinden.

#### Artikel 22

1. De regels vervat in onderafdeling A en in artikel 19 zijn van toepassing op staatsschepen welke worden gebruikt voor andere dan commerciële doeleinden.

2. Met inachtneming van de uitzonderingen vervat in de bepalingen bedoeld in het voorgaande lid, doet niets in deze artikelen afbreuk aan de immuniteiten welke die schepen genieten uit hoofde van deze artikelen of andere regels van het volkenrecht.

ONDERAFDELING D. REGEL WELKE VAN TOEPASSING IS  
OP OORLOGSSCHEPEN

Artikel 23

Indien een oorlogsschip de voorschriften van de kuststaat ten aanzien van de vaart door de territoriale zee niet in acht neemt en verzoeken om deze voorschriften in acht te nemen negeert, kan de kuststaat van het oorlogsschip eisen, dat het de territoriale zee verlaat.

H o o f d s t u k II

DE AANSLUITENDE ZONE

Artikel 24

1. In een zone van de volle zee die grenst aan zijn territoriale zee, mag de kuststaat toezicht uitoefenen ten einde

*a.* te voorkomen dat inbreuk wordt gemaakt op de fiscale, douane-, immigratie- of gezondheidsvoorschriften welke binnen zijn gebied of territoriale zee van kracht zijn;

*b.* een binnen zijn grondgebied of territoriale zee gemaakte inbreuk op bovenbedoelde voorschriften te bestraffen.

2. De aansluitende zone mag zich niet verder uitstrekken dan twaalf mijl van de basislijn vanwaar de breedte van de territoriale zee wordt gemeten.

3. In gevallen waarin de kusten van twee staten tegenover elkaar zijn gelegen of aan elkaar grenzen, is, indien er geen overeenkomst tussen deze staten bestaat waarin anders wordt bepaald, geen van beide staten gerechtigd zijn aangrenzende zone uit te breiden tot voorbij de middellijn waarvan elk punt even ver verwijderd is van de dichtstbijgelegen punten van de basislijnen vanwaar de breedte van de territoriale zee van elk der beide staten wordt gemeten.

H o o f d s t u k III

SLOTARTIKELEN

Artikel 25

Aan reeds van kracht zijnde verdragen of andere internationale overeenkomsten wordt, voor zover betreft de staten die daarbij partij zijn, geen afbreuk gedaan door de bepalingen van dit Verdrag

Artikel 26

Dit Verdrag staat tot 31 oktober 1958 open ter ondertekening door alle staten die Lid zijn van de Verenigde Naties of van een der Gespecialiseerde Organisaties, en door iedere andere staat die door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties wordt uitgenodigd partij te worden bij dit Verdrag.

## Artikel 27

Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

## Artikel 28

Dit Verdrag staat open voor toetreding door iedere staat die tot een der in artikel 26 genoemde categorieën behoort. De akten van toetreding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

## Artikel 29

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag volgend op de datum van nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging of toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

2. Ten aanzien van iedere staat die het Verdrag bekrachtigt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging of toetreding, treedt het Verdrag in werking op de dertigste dag na de nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding door die staat.

## Artikel 30

1. Na het verstrijken van een tijdvak van vijf jaar te rekenen van de datum waarop dit Verdrag in werking treedt af, kan iedere Verdragsluitende Partij te allen tijde door middel van een schriftelijke, tot de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gerichte mededeling om een herziening van dit Verdrag verzoeken.

2. De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties beslist over de eventueel te nemen stappen naar aanleiding van een dergelijk verzoek.

## Artikel 31

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties doet aan alle staten die Lid zijn van de Verenigde Naties en aan de andere in artikel 26 bedoelde staten mededeling van:

a. ondertekeningen van dit Verdrag en van de nederlegging van akten van bekrachtiging of toetreding, overeenkomstig de artikelen 26, 27 en 28;

b. de datum waarop dit Verdrag ingevolge artikel 29 in werking zal treden;

c. verzoeken om herziening overeenkomstig artikel 30.

## Artikel 32

Het origineel van dit Verdrag, waarvan de Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse teksten gelijkelijk authentiek zijn, zal worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde

Naties, die gewaarmerkte afschriften ervan zal doen toekomen aan alle in artikel 26 bedoelde staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheidene Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Genève, de negenentwintigste april negentienhonderd achtenvijftig.

*(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse en de Franse tekst blz. 18 e.v.).*



D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 27.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 29, eerste lid, in werking treden op de dertigste dag na de nederlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging of toetreding.

J. GEGEVENS

De Engelse tekst van het Verdrag en de Engelse tekst of vertaling van de bij de ondertekening gemaakte voorbehouden zijn tevens opgenomen in uitgave nr. 56 (november 1958) van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, blz. 174 e.v. en blz. 207 e.v.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco ondertekende Handvest der Verenigde Naties, naar welke organisatie wordt verwezen in de artikelen 26 e.v. van het Verdrag, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 37.

Op 29 april 1958 zijn te Genève eveneens voor ondertekening opengesteld:

Verdrag inzake de volle zee (tekst en vertaling in *Trb.* 1959, 124);

Verdrag inzake de visserij en de instandhouding van de levende rijkdommen van de volle zee (tekst en vertaling in *Trb.* 1959, 125);

Verdrag inzake het continentale plateau (tekst en vertaling in *Trb.* 1959, 126);

Protocol van facultatieve ondertekening inzake de verplichte beslechting van geschillen (tekst en vertaling in *Trb.* 1959, 127).

De Engelse en de Franse tekst van de Slotakte van de van 24 februari tot 27 april 1958 te Genève bijeengekomen Conferentie van de Verenigde Naties over zeerecht, tijdens welke Conferentie het onderhavige Verdrag is opgesteld, volgen hierna op blz. 42 e.v.

**Final Act of the United Nations Conference on the Law  
of the Sea**

1. The General Assembly of the United Nations, by resolution 1105 (XI) of 21 February 1957, decided to convene an international conference of plenipotentiaries to examine the law of the sea, taking account not only of the legal but also of the technical, biological, economic and political aspects of the problem, and to embody the results of its work in one or more international conventions or such other instruments as it might deem appropriate. The General Assembly also recommended that the conference should study the question of free access to the sea of land-locked countries, as established by international practice or treaties.

2. The United Nations Conference on the Law of the Sea met at the European Office of the United Nations at Geneva from 24 February to 27 April 1958.

3. The Governments of the following eighty-six States were represented at the Conference:

Afghanistan	El Salvador
Albania	Federation of Malaya
Argentina	Finland
Australia	France
Austria	Federal Republic of Germany
Belgium	Ghana
Bolivia	Greece
Brazil	Guatemala
Bulgaria	Haiti
Burma	Holy See
Byelorussian Soviet Socialist Republic	Honduras
Cambodia	Hungary
Canada	Iceland
Ceylon	India
Chile	Indonesia
China	Iran
Colombia	Iraq
Costa Rica	Ireland
Cuba	Israel
Czechoslovakia	Italy
Denmark	Japan
Dominican Republic	Jordan
Ecuador	Republic of Korea
	Laos

**Acte final de la Conférence des Nations Unies  
sur le droit de la mer**

1. L'Assemblée générale des Nations Unies a, par sa résolution 1105 (XI), en date du 21 février 1957, décidé de convoquer une conférence internationale de plénipotentiaires chargée d'examiner le droit de la mer en tenant compte non seulement des aspects juridiques, mais aussi des aspects techniques, biologiques, économiques et politiques du problème, et de consacrer le résultat de ses travaux dans une ou plusieurs conventions internationales ou dans tels autres instruments qu'elle jugera appropriés. L'Assemblée générale a recommandé également que la Conférence étudie la question du libre accès à la mer, tel qu'il est établi par la pratique internationale ou les traités internationaux, des pays qui n'ont pas de littoral.

2. La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer s'est réunie à l'Office européen des Nations Unies, à Genève, du 24 février au 27 avril 1958.

3. Les Gouvernements des quatre-vingt-six Etats ci-après étaient représentés à la Conférence:

Afghanistan	Finlande
Albanie	France
Arabie Saoudite	Ghana
Argentine	Grèce
Australie	Guatemala
Autriche	Haïti
Belgique	Honduras
Birmanie	Hongrie
Bolivie	Inde
Brésil	Indonésie
Bulgarie	Irak
Cambodge	Iran
Canada	Irlande
Ceylan	Islande
Chili	Israël
Chine	Italie
Colombie	Japon
Costa-Rica	Jordanie
Cuba	Laos
Danemark	Liban
Equateur	Libéria
Espagne	Libye
Etats-Unis d'Amérique	Luxembourg
Fédération de Malaisie	Maroc

Lebanon	Spain
Liberia	Sweden
Libya	Switzerland
Luxembourg	Thailand
Mexico	Tunisia
Monaco	Turkey
Morocco	Ukrainian Soviet Socialist Republic
Nepal	Union of South Africa
Netherlands	Union of Soviet Socialist Repu- bics
New Zealand	United Arab Republic
Nicaragua	United Kingdom of Great Britain and Northern Ire- land
Norway	United States of America
Pakistan	Uruguay
Panama	Venezuela
Paraguay	Republic of Viet-Nam
Peru	Yemen
Philippines	Yugoslavia
Poland	
Portugal	
Romania	
San Marino	
Saudi Arabia	

4. At the invitation of the General Assembly, the following Specialized Agencies had observers at the Conference:

Food and Agriculture Organization of the United Nations;  
International Civil Aviation Organization;  
International Labour Organisation;  
International Telecommunication Union;  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;  
World Health Organization;  
World Meteorological Organization.

5. At the invitation of the General Assembly, the following inter-governmental organizations also had observers at the Conference:

Conseil général des pêches pour la Méditerranée;  
Indo-Pacific Fisheries Council;  
Inter-American Tropical Tuna Commission;  
Intergovernmental Committee for European Migration;  
International Council for the Exploration of the Sea;  
International Institute for the Unification of Private Law;  
League of Arab States;  
Organization of American States;

Mexique	République du Viet-Nam
Monaco	Roumanie
Népal	Royaume-Unie de Grande-
Nicaragua	Bretagne et d'Irlande du
Norvège	Nord
Nouvelle-Zélande	Saint-Siège
Pakistan	Salvador
Panama	Saint-Marin
Paraguay	Suède
Pays-Bas	Suisse
Pérou	Tchécoslovaquie
Philippines	Thaïlande
Pologne	Tunisie
Portugal	Turquie
République Arabe Unie	Union des Républiques socia-
République de Corée	listes soviétiques
République Dominicaine	Union Sud-Africaine
République fédérale d'Alle-	Uruguay
magne	Venezuela
République socialiste soviétique	Yémen
de Biélorussie	Yougoslavie
République socialiste soviétique	
d'Ukraine	

4. Sur l'invitation de l'Assemblée générale, les institutions spécialisées dont les noms suivent s'étaient fait représenter à la Conférence par des observateurs:

- Organisation de l'aviation civile internationale;
- Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;
- Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture;
- Organisation internationale du Travail;
- Organisation météorologique mondiale;
- Organisation mondiale de la santé;
- Union internationale des télécommunications.

5. Sur l'invitation de l'Assemblée générale, les organisations intergouvernementales dont les noms suivent s'étaient également fait représenter à la Conférence par des observateurs:

- Comité intergouvernemental pour les migrations européennes;
- Conseil général des pêches pour la Méditerranée;
- Indo-Pacific Fisheries Council;
- Institut international pour l'unification du droit privé;
- Inter-American Tropical Tuna Commission;
- International Council for the Exploration of the Sea;
- Ligue des Etats arabes;
- Organisation des Etats américains;

Permanent Conference for the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific.

6. The Conference elected His Royal Highness Prince Wan Wait-hayakon Krommun Naradhip Bongsprabandh (Thailand) as President.

7. The Conference elected as Vice-presidents Argentina, China, France, Guatemala, India, Italy, Mexico, Netherlands, Poland, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Arab Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

8. The following committees were set up:

*General Committee*

*Chairman:* The President of the Conference

*First Committee (Territorial Sea and Contiguous Zone)*

*Chairman:* Mr. K. H. Bailey (Australia)

*Vice-Chairman:* Mr. S. Gutiérrez Olivos (Chile)

*Rapporteur:* Mr. Vladimir M. Koretsky (Ukrainian Soviet Socialist Republic)

*Second Committee (High Seas: General Régime)*

*Chairman:* Mr O. C. Gundersen (Norway)

*Vice-Chairman:* Mr. Edwin Glaser (Romania)

*Rapporteur:* Mr. José Madeira Rodrigues (Portugal)

*Third Committee (High Seas: Fishing; the Conservation of Living Resources)*

*Chairman:* Mr. Carlos Sucre (Panama)

*Vice-Chairman:* Mr. E. Krispis (Greece)

*Rapporteur:* Mr. N. K. Pannikar (India)

*Fourth Committee (Continental Shelf)*

*Chairman:* Mr. A. B. Perera (Ceylon)

*Vice-Chairman:* Mr. R. A. Quarshie (Ghana)

*Rapporteur:* Mr. L. Díaz González (Venezuela)

*Fifth Committee (Question of Free Access to the Sea of Land-locked Countries)*

*Chairman:* Mr. J. Žourek (Czechoslovakia)

*Vice-Chairman:* Mr. W. Guevara Arze (Bolivia)

*Rapporteur:* Mr. A. H. Tabibi (Afghanistan)

*Drafting Committee*

*Chairman:* Mr. J. A. Correa (Ecuador)

Permanent Conference for the Exploitation and Conservation of the Maritime Resources of the South Pacific.

6. La Conférence a élu président S.A.R. le prince Wan Wait-hayakon Krommun Naradhip Bongsprabandh (Thaïlande).

7. La Conférence a élu vice-présidents: l'Argentine, la Chine, les Etats-Unis d'Amérique, la France, le Guatemala, l'Inde, l'Italie, le Mexique, les Pays-Bas, la Pologne, la République Arabe Unie, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

8. La Conférence a constitué les commissions et comités suivants:

*Bureau de la Conférence*

*Président:* le Président de la Conférence

*Première Commission* (Mer territoriale et zone contiguë)

*Président:* M. K. H. Bailey (Australie)

*Vice-Président:* M. S. Gutiérrez Olivos (Chili)

*Rapporteur:* M. Vladimir M. Koretsky (République socialiste soviétique d'Ukraine)

*Deuxième Commission* (Haute mer: régime général)

*Président:* M. O. C. Gundersen (Norvège)

*Vice-Président:* M. Edwin Glaser (Roumanie)

*Rapporteur:* M. José Madeira Rodrigues (Portugal)

*Troisième Commission* (Haute mer: pêche et conservation des ressources biologiques)

*Président:* M. Carlos Sucre (Panama)

*Vice-Président:* M. E. Krispis (Grèce)

*Rapporteur:* M. N. K. Pannikar (Inde)

*Quatrième Commission* (Plateau continental)

*Président:* M. A. B. Perera (Ceylan)

*Vice-Président:* M. R. A. Quarshie (Ghana)

*Rapporteur:* M. L. Díaz González (Venezuela)

*Cinquième Commission* (Question du libre accès à la mer des pays sans littoral)

*Président:* M. J. Žourek (Tchécoslovaquie)

*Vice-Président:* M. W. Guevara Arze (Bolivie)

*Rapporteur:* M. A. H. Tabibi (Afghanistan)

*Comité de rédaction*

*Président:* M. J. A. Correa (Equateur)

*Credentials Committee*

Chairman: Mr. M. Wershof (Canada)

9. The Secretary-General of the United Nations was represented by Mr. C. A. Stavropoulos, the Legal Counsel. Mr. Yuen-li Liang, Director of the Codification Division of the Office of Legal Affairs of the United Nations, was appointed Executive Secretary.

10. The General Assembly, by its resolution convening the Conference, referred to the Conference the report of the International Law Commission covering the work of its eighth session as a basis for consideration of the various problems involved in the development and codification of the law of the sea; the General Assembly also referred to the Conference the verbatim records of the relevant debates in the General Assembly, for consideration by the Conference in conjunction with the Commission's report.

11. The Conference also had before it the comments by Governments on the articles concerning the law of the sea prepared by the International Law Commission, the memorandum submitted by the preliminary Conference of Land-locked States held in Geneva from 10 to 14 February 1958, and preparatory documentation prepared by the Secretariat of the United Nations, by certain specialized agencies and by independent experts invited by the Secretariat to assist in the preparation of this documentation.

12. On the basis of the deliberations, as recorded in the summary records and reports of the committees and in the records of the plenary meetings, the Conference prepared and opened for signature the following *Conventions* (annexes I to IV):

Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone (adopted on 27 April 1958, on the report of the First Committee);

Convention on the High Seas (adopted on 27 April 1958, on the report of the Second Committee);

Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas (adopted on 26 April 1958, on the report of the Third Committee);

Convention on the Continental Shelf (adopted on 26 April 1958, on the report of the Fourth Committee).

The Conference also adopted the following *Protocol* (annex V):

Optional Protocol of Signature concerning the compulsory settlement of disputes (adopted by the Conference on 26 April 1958).



*Commission de vérification des pouvoirs*

*Président: M. M. Wershof (Canada)*

9. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies était représenté par M. C. A. Stavropoulos, conseiller juridique, M. Yuen-li Liang, directeur de la Division de la codification du Service juridique des Nations Unies, a été nommé secrétaire exécutif.

10. Aux termes de la résolution par laquelle l'Assemblée générale a convoqué la Conférence, celle-ci était saisie du rapport de la Commission du droit international sur les travaux de sa huitième session, en tant que base de ses travaux lors de l'examen des divers problèmes soulevés par le développement et la codification du droit de la mer; l'Assemblée générale a également saisi la Conférence des comptes rendus sténographiques des débats pertinents de l'Assemblée générale pour qu'elle les examine en même temps que le rapport de la Commission.

11. La Conférence était également saisie des observations présentées par les gouvernements sur les articles relatifs au droit de la mer préparés par la Commission du droit international, du mémoire soumis par la Conférence préliminaire d'Etats sans littoral, tenue à Genève du 10 au 14 février 1958, et de la documentation préparatoire établie par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, par certaines institutions spécialisées et par des experts indépendants que le Secrétariat avait invités à participer à l'élaboration de cette documentation.

12. A la suite des délibérations, telles qu'elles sont consignées dans les comptes rendus analytiques et les rapports des commissions, ainsi que dans les comptes rendus des séances plénières, la Conférence a établi et ouvert à la signature les *conventions* suivantes (annexes I à IV):

Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë (adoptée le 27 avril 1958, sur le rapport de la Première Commission);

Convention sur la haute mer (adoptée le 27 avril 1958, sur le rapport de la Deuxième Commission);

Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer (adoptée le 26 avril 1958, sur le rapport de la Troisième Commission);

Convention sur le plateau continental (adoptée le 26 avril 1958, sur le rapport de la Quatrième Commission).

La Conférence a également adopté le *protocole* ci-après (annexe V):

Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends adopté par la Conférence le 26 avril 1958).

In addition, the Conference adopted the following *resolutions* (annex VI):

Nuclear tests on the high seas (resolution adopted on 27 April 1958, on the report of the Second Committee, in connexion with article 2 of the Convention on the High Seas);

Pollution of the high seas by radio-active materials (resolution adopted on 27 April 1958, on the report of the Second Committee, relating to article 25 of the Convention on the High Seas);

International fishery conservation conventions (resolution adopted on 25 April 1958, on the report of the Third Committee);

Co-operation in conservation measures (resolution adopted on 25 April 1958, on the report of the Third Committee);

Humane killing of marine life (resolution adopted on 25 April 1958, on the report of the Third Committee);

Special situations relating to coastal fisheries (resolution adopted on 26 April 1958, on the report of the Third Committee);

Régime of historic waters (resolution adopted on 27 April 1958, on the report of the First Committee);

Convening of a second United Nations Conference on the Law of the Sea (resolution adopted by the Conference on 27 April 1958);

Tribute to the International Law Commission (resolution adopted by the Conference on 27 April 1958).

IN WITNESS WHEREOF the representatives have signed this Final Act.

Done at Geneva this twenty-ninth day of April, one thousand nine hundred and fifty-eight, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat.

(sd.) WAN WAITHAYAKON

*President*

(sd.) YUEN-LI LIANG

*Executive Secretary*

En outre, la Conférence a adopté les *résolutions* suivantes (annexe VI):

Expériences nucléaires en haute mer (résolution adoptée le 27 avril 1958, sur le rapport de la Deuxième Commission, à propos de l'article 2 de la Convention sur la haute mer);

Pollution de la haute mer par des matériaux radio-actifs (résolution adoptée le 27 avril 1958, sur le rapport de la Deuxième Commission et relative à l'article 25 de la Convention sur la haute mer);

Conventions internationales relatives à la conservation des ressources en poisson (résolution adoptée le 25 avril 1958, sur le rapport de la Troisième Commission);

Coopération aux mesures de conservation (résolution adoptée le 25 avril 1958, sur le rapport de la Troisième Commission);

Emploi de méthodes humaines pour la mise à mort de la faune marine (résolution adoptée le 25 avril 1958, sur le rapport de la Troisième Commission);

Situations spéciales touchant les pêcheries côtières (résolution adoptée le 26 avril 1958, sur le rapport de la Troisième Commission);

Régime des eaux historiques (résolution adoptée le 27 avril 1958, sur le rapport de la Première Commission);

Convocation d'une deuxième conférence des Nations Unies sur le droit de la mer (résolution adoptée par la Conférence le 27 avril 1958);

Hommage à la Commission du droit international (résolution adoptée par la Conférence le 27 avril 1958).

EN FOI DE QUOI les représentants ont signé le présent Acte final.

Fait à Genève, le vingt-neuf avril mil neuf cent cinquante-huit, en un seul exemplaire, en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, les cinq textes faisant également foi. Les textes originaux seront déposés aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

(s.) WAN WAITHAYAKON

*Président*

(s.) YUEN-LI LIANG

*Secrétaire exécutif*

*(De hierna volgende handtekeningen van de vertegenwoordigers zijn niet afgedrukt)*

**ANNEX VI**

Resolutions adopted by the United Nations Conference  
on the Law of the Sea

**Nuclear tests on the high seas**

*Resolution adopted on 27 April 1958, on the report of the Second  
Committee, in connexion with article 2 of the Convention on  
the High Seas*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Recalling that the Conference has been convened by the General Assembly of the United Nations in accordance with resolution 1105 (XI) of 21 February 1957,

Recognizing that there is a serious and genuine apprehension on the part of many States that nuclear explosions constitute an infringement of the freedom of the seas,

Recognizing that the question of nuclear test and production is still under review by the General Assembly under various resolutions on the subject and by the Disarmament Commission, and is at present under constant review and discussion by the Governments concerned

Decides to refer this matter to the General Assembly of the United Nations for appropriate action.

**Pollution of the high seas by radio-active materials**

*Resolution adopted on 27 April 1958, on the report of the Second  
Committee, relating to article 25 of the Convention on  
the High Seas*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Recognizing the need for international action in the field of disposal of radio-active wastes in the sea,

Taking into account action which has been proposed by various national and international bodies and studies which have been published on the subject,

Noting that the International Commission on Radiological Protection has made recommendations regarding the maximum permissible concentration of radio-isotopes in the human body and the maximum permissible concentration in air and water,

Recommends that the International Atomic Energy Agency in consultation with existing groups and established organs having acknowledged competence in the field of radiological protection, should pursue whatever studies and take whatever action is

**ANNEXE VI****Résolutions adoptées par la Conférence des Nations Unies  
sur le droit de la mer****Expériences nucléaires en haute mer**

*Résolution adoptée le 27 avril 1958 sur le rapport de la Deuxième Commission, à propos de l'article 2 de la Convention sur la haute mer*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Rappelant que la Conférence a été convoquée par l'Assemblée générale des Nations Unies conformément à la résolution 1105 (XI) du 21 février 1957,

Reconnaissant que de nombreux Etats appréhendent sérieusement et sincèrement que les explosions nucléaires en haute mer ne constituent une infraction à la liberté de la mer,

Reconnaissant que la question des expériences nucléaires et de la production nucléaire continue à être examinée par l'Assemblée générale, conformément à diverses résolutions adoptées à ce sujet, ainsi que par la Commission du désarmement, et que cette question fait actuellement, de façon constante, l'objet d'études et de discussions de la part des gouvernements intéressés,

Décide de renvoyer la question à l'Assemblée générale des Nations Unies, pour toutes mesures appropriées.

**Pollution de la haute mer par des matériaux radio-actifs**

*Résolution adoptée le 27 avril 1958 sur le rapport de la Deuxième Commission, et relative à l'article 25 de la Convention sur la haute mer*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Consciente de la nécessité d'une action internationale dans le domaine de l'évacuation des déchets radio-actifs dans la mer,

Tenant compte des mesures qui ont été proposées par divers organismes nationaux et internationaux, ainsi que des études qui ont été publiées en la matière,

Notant que la Commission internationale de protection contre les radiations a présenté des recommandations relatives à la concentration maximum admissible des radio-isotopes dans le corps humain, d'une part, dans l'air et dans l'eau, d'autre part,

Recommande que l'Agence internationale de l'énergie atomique, agissant en consultation avec les groupements existants et les organismes établis ayant une compétence reconnue dans le domaine de la protection radiologique, poursuive toutes études et prenne

necessary to assist States in controlling the discharge or release of radio-active materials to the sea, in promulgating standards, and in drawing up internationally acceptable regulations to prevent pollution of the sea by radio-active materials in amounts which would adversely affect man and his marine resources.

### **International fishery conservation conventions**

*Resolution adopted on 25 April 1958, on the report  
of the Third Committee*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Taking note of the opinion of the International Technical Conference on the Conservation of the Living Resources of the Sea, held in Rome in April/May 1955, as expressed in paragraph 43 of its report, as to the efficacy of international conservation organizations in furthering the conservation of the living resources of the sea,

Believing that such organizations are valuable instruments for the co-ordination of scientific effort upon the problem of fisheries and for the making of agreements upon conservation measures,

Recommends:

1. That States concerned should co-operate in establishing the necessary conservation régime through the medium of such organizations covering particular areas of the high seas or species of living marine resources and conforming in other respects with the recommendations contained in the report of the International Technical Conference on the Conservation of the Living Resources of the Sea;

2. That these organizations should be used so far as practicable for the conduct of the negotiations between States envisaged under articles 4, 5, 6 and 7 of the Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas, for the resolution of any disagreements and for the implementation of agreed measures of conservation.

### **Co-operation in conservation measures**

*Resolution adopted on 25 April 1958, on the report of  
the Third Committee*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Taking note of the opinion of the International Technical Conference on the Conservation of the Living Resources of the Sea, held

toutes mesures nécessaires pour aider les Etats à régler la décharge ou l'immersion des matériaux radio-actifs dans la mer, à promulguer des normes et à élaborer des réglementations internationalement acceptables en vue de prévenir la pollution des mers par les matériaux radio-actifs dans une mesure nuisible à l'homme et à ses ressources marines.

**Conventions internationales relatives à la conservation  
des ressources en poisson**

*Résolution adoptée le 25 avril 1958, sur le rapport de la  
Troisième Commission*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Prenant acte de l'opinion de la Conférence technique internationale sur la conservation des ressources biologiques de la mer, tenue à Rome en avril-mai 1955, sur le rôle efficace que jouent les organisations internationales de conservation en assurant la conservation des ressources biologiques de la mer, telle que cette opinion est formulée au paragraphe 43 du rapport de cette conférence,

Persuadée que ces organisations sont d'une très grande utilité pour la coordination des efforts scientifiques consacrés aux problèmes des pêcheries ainsi que pour la conclusion d'accords sur les mesures de conservation,

Recommande:

1. Que les Etats intéressés coopèrent à l'établissement des programmes de conservation nécessaires par l'entremise des organisations de cette nature qui existent pour des zones particulières de la haute mer ou pour des espèces particulières de ressources biologiques marines, en se conformant par ailleurs aux recommandations contenues dans le rapport de la Conférence technique internationale sur la conservation des ressources biologiques de la mer;

2. Que ces organisations soient utilisées dans la mesure du possible pour la conduite des négociations entre Etats, telles qu'elles sont prévues aux articles 4, 5, 6 et 7 de la Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer, pour le règlement des différends, et pour l'application des mesures de conservation décidées d'un commun accord.

**Coopération aux mesures de conservation**

*Résolution adoptée le 25 avril 1958, sur le rapport de la  
Troisième Commission*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Prenant note de l'avis de la Conférence technique internationale sur la conservation des ressources biologiques de la mer, tenue à Rome

in Rome in April/May 1955, as reported in paragraphs 43 (a), 54 and others of its report, that any effective conservation management system must have the participation of all States engaged in substantial exploitation of the stock or stocks of living marine organisms which are the object of the conservation management system or having a special interest in the conservation of that stock or stocks,

Recommends to the coastal States that, in the cases where a stock or stocks of fish or other living marine resources inhabit both the fishing areas under their jurisdiction and areas of the adjacent high seas, they should co-operate with such international conservation agencies as may be responsible for the development and application of conservation measures in the adjacent high seas, in the adoption and enforcement, as far as practicable, of the necessary conservation measures on fishing areas under their jurisdiction.

### **Human killing of marine life**

#### *Resolution adopted on 25 April 1958, on the report of the Third Committee*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Requests States to prescribe, by all means available to them, those methods for the capture and killing of marine life, especially of whales and seals, which will spare them suffering to the greatest extent possible.

### **Special situations relating to coastal fisheries**

#### *Resolution adopted on 26 April 1958, on the report of the Third Committee*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Having considered the situation of countries or territories whose people are overwhelmingly dependent upon coastal fisheries for their livelihood or economic development.

Having considered also the situation of countries whose coastal population depends primarily on coastal fisheries for the animal protein of its diet and whose fishing methods are mainly limited to local fishing from small boats,

Recognizing that such situations call for exceptional measures befitting particular needs,



en avril-mai 1955, tel qu'il est exprimé aux paragraphes 43, alinéa a, 54 et autres de son rapport — avis selon lequel tout système efficace d'application de mesures de conservation doit obtenir la participation de tous les Etats qui exploitent de façon substantielle un ou plusieurs stocks d'organismes biologiques marins faisant l'objet du système d'application des mesures de conservation, ou qui sont spécialement intéressés à la conservation de ce ou de ces stocks,

Recommande aux Etats riverains, dans les cas où un ou plusieurs stocks de poisson ou d'autres ressources biologiques marines peuplent à la fois les zones de pêche soumises à leur juridiction et des zones de la haute mer adjacente, de coopérer avec telles organisations internationales de conservation qui sont responsables du développement et de l'application des mesures de conservation dans la haute mer adjacente, en vue d'adopter et de faire respecter, dans toute la mesure du possible, les mesures de conservation nécessaires dans les zones de pêche placées sous leur juridiction.

#### **Emploi de méthodes humaines pour la mise à mort de la faune marine**

*Résolution adoptée le 25 avril 1958, sur le rapport de la  
Troisième Commission*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Prie les Etats de prescrire, par tous les moyens dont ils disposent, des méthodes de capture et de mise à mort comportant le minimum de souffrances pour la faune marine, notamment pour les baleines et les phoques.

#### **Situations spéciales touchant les pêcheries côtières**

*Résolution adoptée le 26 avril 1958, sur le rapport de la  
Troisième Commission*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Ayant examiné la situation des pays ou territoires dont la population est essentiellement tributaire des pêcheries côtières pour sa subsistance ou son développement économique,

Ayant examiné également la situation des pays dont la population côtière tire principalement du produit des pêcheries côtières les protéines animales de son alimentation, et dont les méthodes de pêche sont essentiellement limitées à la pêche locale au moyen de petites embarcations,

Reconnaissant que ces situations exigent des mesures exceptionnelles adaptées aux nécessités particulières;

Considering that, because of the limited scope and exceptional nature of those situations, any measures adopted to meet them would be complementary to provisions incorporated in a universal system of international law,

Believing that States should collaborate to secure just treatment of such situations by regional agreements or by other means of international co-operation,

Recommends:

1. That where, for the purpose of conservation, it becomes necessary to limit the total catch of a stock or stocks of fish in an area of the high seas adjacent to the territorial sea of a coastal State, any other States fishing in that area should collaborate with the coastal State to secure just treatment of such situation, by establishing agreed measures which shall recognize any preferential requirements of the coastal State resulting from its dependence upon the fishery concerned while having regard to the interests of the other States;

2. That appropriate conciliation and arbitral procedures shall be established for the settlement of any disagreement.

### **Régime of historic waters**

*Resolution adopted on 27 April 1958, on the report of the First Committee*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Considering that the International Law Commission has not provided for the régime of historic waters, including historic bays,

Recognizing the importance of the juridical status of such areas,

Decides to request the General Assembly of the United Nations to arrange for the study of the juridical régime of historic waters, including historic bays, and for the communication of the results of such study to all States Members of the United Nations.

### **Convening of a second United Nations Conference on the Law of the Sea**

*Resolution adopted by the Conference on 27 April 1958*

The United Nations Conference on the Law of the Sea,

Considering that, on the basis of the report prepared by the International Law Commission, it has approved agreements and other instruments on the régime applicable to fishing and the conser-

Considérant que, en raison de la portée limitée et de la nature exceptionnelle de ces situations, toutes mesures adoptées en vue d'y faire face seraient complémentaires des dispositions incorporées dans un système universel de droit international,

Estimant que les Etats doivent collaborer à la solution équitable de ces situations, par voie d'accords régionaux ou en recourant à d'autres modes de coopération internationale,

**Recommande:**

1. Que lorsqu'il devient nécessaire, dans l'intérêt de la conservation, de limiter la prise totale d'un ou de plusieurs stocks de poisson dans une région de la haute mer adjacente à la mer territoriale d'un Etat riverain, tous les autres Etats qui pratiquent la pêche dans cette région collaborent avec l'Etat riverain à la solution équitable de cette situation, en établissant d'un commun accord des mesures qui reconnaîtront tous besoins prioritaires de l'Etat riverain résultant de sa dépendance à l'égard de la pêcherie en cause, compte tenu des intérêts des autres Etats;

2. Que des procédures appropriées de conciliation et d'arbitrage soient établies pour le règlement de tout désaccord.

**Régime des eaux historiques**

*Résolution adoptée le 27 avril 1958, sur le rapport de la  
Première Commission*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Considérant que la Commission du droit international n'a pas traité du régime des eaux historiques, y compris les baies historiques,

Reconnaissant l'importance du statut juridique de ces espaces maritimes,

Décide de demander à l'Assemblée générale des Nations Unies de prendre des dispositions pour l'étude du régime juridique des eaux historiques, y compris les baies historiques, et pour la communication des résultats de cette étude à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies.

**Convocation d'une deuxième conférence des Nations Unies  
sur le droit de la mer**

*Résolution adoptée par la Conférence le 27 avril 1958*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer,

Considérant que sur la base du rapport rédigé par la Commission du droit international, elle a approuvé des conventions et autres instruments relatifs au régime applicable à la pêche et à la conser-

vation of the living resources of the high seas, the exploration of the continental shelf and the exploitation of its natural resources and other matters pertaining to the general régime of the high seas and to the free access of land-locked States to the sea,

Considering that it has not been possible to reach agreement on the breadth of the territorial sea and some other matters which were discussed in connexion with this problem,

Recognizing that, although agreements have been reached on the régime applicable to fishing and the conservation of the living resources of the high seas, it has not been possible, in those agreements, to settle certain aspects of a number of inherently complex questions,

Recognizing the desirability of making further efforts at an appropriate time to reach agreement on questions of the international law of the sea, which have been left unsettled,

Resolves to request the General Assembly of the United Nations to study, at its thirteenth session, the advisability of convening a second international conference of plenipotentiaries for further consideration of the questions left unsettled by the present Conference.

### **Tribute to the International Law Commission**

*Resolution adopted by the Conference on 27 April 1958*

The United Nations Conference on the Law of the Sea, on the conclusion of its proceedings,

Resolves to pay a tribute of gratitude, respect and admiration to the International Law Commission for its excellent work in the matter of the codification and development of international law, in the form of various drafts and commentaries of great juridical value.

---

vation des ressources biologiques de la haute mer, à l'exploration du plateau continental et à l'exploitation de ses ressources naturelles, ainsi qu'aux autres questions qui concernent le régime général de la haute mer et à celles qui ont trait au libre accès à la mer des Etats sans littoral,

Considérant qu'il n'a pas été possible de parvenir à un accord sur la largeur de la mer territoriale et quelques autres questions qui se sont posées à propos de ce problème,

Reconnaissant que, si la Conférence est parvenue à des accords sur le régime applicable à la pêche et à la conservation des ressources biologiques de la haute mer, il n'a pas été possible de régler dans ces accords certains aspects de quelques questions naturellement complexes,

Reconnaissant qu'il conviendrait, à une date opportune, de s'efforcer de nouveau d'aboutir à un accord sur les questions du droit international de la mer qui n'ont pas reçu de solution,

Prie l'Assemblée générale des Nations Unies d'étudier, lors de sa treizième session, la question de l'opportunité de convoquer une deuxième conférence internationale de plénipotentiaires qui examinerait de nouveau les questions qui n'ont pas reçu de solution au cours de la présente Conférence.

### **Hommage à la Commission du droit international**

#### *Résolution adoptée par la Conférence le 27 avril 1958*

La Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, en terminant ses travaux,

Décide de formuler un témoignage d'estime, de respect et d'admiration à l'adresse de la Commission du droit international pour l'excellent travail qu'elle a effectué dans le domaine de la codification et du développement du droit international en élaborant divers projets et commentaires d'une grande valeur juridique.

---

Uitgegeven de zesde oktober 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
J. DE QUAY.